

CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG BIỆT THỰ NGHỈ DƯỠNG SALES POLICY FOR VINPEARL VILLAS

--- Áp dụng từ ngày 23/03/2016 / Applied from 23032016 ---

Dự án / Project: VINPEARL RESORT & VILLAS TẠI BÃI DÀI NHA TRANG

1. CHƯƠNG TRÌNH CAM KẾT CHO THUÊ / RENTAL COMMITMENT PROGRAM

STT NO.	ƯU ĐÃI PREFERENCES	CHI TIẾT DETAILS
1	Cam kết thu nhập từ CHƯƠNG TRÌNH CHO THUÊ (CTCT) <i>Income Commitment from RENTAL PROGRAM (RP)</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Mức cam kết Thu nhập tiền thuê: Khách hàng được nhận 85% lợi nhuận từ CTCT nhưng không thấp hơn 10% giá trị biệt thự (không gồm VAT)/năm (đảm bảo giá trị theo VND) <i>The rate of rental income commitment: Clients receive 85% of profits from RP which at least equals to 10% of the villa price (excluding VAT) / year (guaranteed value in VND)</i> - Thời gian cam kết: 10 năm kể từ ngày khách thanh toán 95% giá trị Biệt thự trước VAT và VAT đến hạn tại từng thời điểm. <i>Commitment time: 10 years from the date of payment 95% of the villa price (excluded VAT) and VAT of all installments calculating up to at the time of payment</i> - Điều kiện thanh toán: Chủ đầu tư bắt đầu thanh toán Thu nhập tiền thuê cam kết khi Khách hàng thanh toán đủ 95% giá trị Biệt thự trước VAT và VAT đến hạn tại từng thời điểm (không phụ thuộc vào thời điểm ký HĐMB) <i>Payment condition: Developer starts paying rental income commitment when the Client fully pays 95% of the villa price (excluded VAT) and VAT of all installments calculating up to at the time of payment (without distinguishing the signing date of the Sale Contract)</i> - Kỳ thanh toán: Kỳ đầu tiên sau 6 tháng kể từ ngày đủ điều kiện hoặc ngày 30/06 hoặc ngày 31/12 tùy thời điểm nào đến trước. Các kỳ tiếp theo 06 tháng/lần. <i>Payment period:</i>
2	Quyền lợi Khách hàng khi tham gia CTCT <i>Rights of Clients while participating RP</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Sử dụng 2 đêm miễn phí tại Khách sạn Vinpearl (2 room nights) sau khi khách ký TTĐC và 15 đêm miễn phí (Villa nights / year) kể từ ngày khách thanh toán đủ 100% giá trị Biệt thự trước VAT và VAT của tất cả các đợt thanh toán tính đến thời điểm thanh toán <i>Using 2 free room nights at Vinpearl (2 room nights) after signing Deposit Agreement and 15 free nights (villa nights / year) from</i>

	<p><i>the payment date of 100% of the villa price (VAT excluded) and VAT of all installments calculating up to the time of payment by Clients</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Trong trường hợp không có Biệt thự trống tại thời điểm đăng ký, Chủ biệt thự có thể được quy đổi số phòng ngủ của Biệt thự thành số phòng tương đương trong hệ thống khách sạn Vinpearl. <p><i>In case of no available villa at the time of registration; the villa Owner can be converted the number of bedrooms of the villa to the number of equivalent rooms in the Vinpearl hotel system.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Khách hàng/khách mời của Khách hàng được trao đổi các đêm nghỉ tại các khách sạn trong hệ thống Vinpearl. <p><i>Clients/guests of Clients have the right to exchange of the nights in the Vinpearl hotel systems.</i></p>
--	--

2. TIẾN ĐỘ THANH TOÁN VÀ THỦ TỤC / PAYMENT PROGRESS AND PROCEDURES

TIẾN ĐỘ/THỦ TỤC PROGRESS/PROCEDURES	THỜI HẠN DURATION
Ký thủ tục đặt cọc <i>Sign Deposit Procedures</i>	Tại thời điểm đặt cọc 500.000.000 đồng/BT (đặt cọc lần 1) <i>At the time of Deposit: 500,000,000 Dong/Villa (1st deposit)</i>
Đặt cọc lần 2 <i>2nd Deposit</i>	15% Giá Bán BT (chưa gồm VAT) (đã bao gồm tiền cọc lần 1) trong vòng 15 ngày kể từ ngày đặt cọc lần 1. <i>15% of Villa Price (VAT excluded) (including the 1st deposit) within 15 days of the 1st deposit</i>
Ký Hợp đồng mua bán <i>Sign Sale Contract</i>	Dự kiến Quý 2/2016 (tháng 6/2016) <i>Expected at 2nd quarter of 2016</i>
Lần 1 <i>1st installment</i>	30% Giá Bán BT (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) ngay khi ký HĐMB. <i>30% of the Villa Price (VAT included) (including Deposit) since signing the Sale Contract</i>
Lần 2 <i>2nd installment</i>	20% Giá Bán BT (gồm VAT) trong vòng 60 ngày kể từ đợt thanh toán thứ 1. <i>20% of the Villa Price (VAT included) within 60 days as the date of the 1st installment</i>
Lần 3 <i>3rd installment</i>	20% Giá Bán BT (gồm VAT) trong vòng 60 ngày kể từ đợt thanh toán thứ 2. <i>20% of Villa Price (VAT included) within 60 days from the date of the 2nd installment</i>
Lần 4 <i>4th installment</i>	25% Giá Bán BT (gồm VAT) và VAT của 05% giá BT khi nhận được thông báo bàn giao nhà <i>25% of the Villa Price (VAT included) and VAT of 05% of the Villa Price when receiving handover notice</i>
Lần 5 <i>5th installment</i>	05% Giá Bán BT (không gồm VAT) khi nhận sổ hồng <i>05% of the Villa Price (VAT excluded) when receiving ownership certificate</i>

Khách hàng có nhu cầu thanh toán trước hạn sẽ được hưởng mức chiết khấu tương đương 7%/năm trên khoản tiền và số ngày thanh toán trước hạn, trừ khi có thỏa thuận khác (*Mức chiết khấu này có thể thay đổi mà không cần báo trước*). Khoản tiền này sẽ được chiết khấu thẳng vào giá bán căn hộ. *Clients make premature payment will receive a discount equal to 7%/year on the amount and the days of premature payment, unless otherwise agreed. (This discount amount is subject to change without prior notice). The discount amount will be deducted into Apartment selling price.*

3. **CHÍNH SÁCH CHƯƠNG TRÌNH BÁN HÀNG từ 23/03/2016 đến 31/03/2016 / Sales program policy from 23/03/2016 to 31/03/2016**

Lựa chọn 1: Chiết khấu 05% vào giá bán Biệt thự chưa gồm VAT.

Option 1: Discounted 05% of the villa price (VAT excluded)

Lựa chọn 2: *Option 2:*

CHÍNH SÁCH/ POLICY	
Thời gian vay <i>Loan term</i>	Tối thiểu 5 năm, tối đa 20 năm <i>Minimum 5 years, maximum 20 years</i>
Tỉ lệ vay <i>Loan rate (*)</i>	65% giá bán Biệt thự (gồm VAT) <i>65% of Villa price (VAT included)</i>
Thời gian hỗ trợ lãi suất <i>Time of interest rate support</i>	12 tháng kể từ ngày giải ngân <i>12 months as from the date of the loan disbursement</i>
Lãi suất trong thời gian hỗ trợ lãi suất <i>Interest rate during time of interest rate support</i>	Khách hàng chi trả: 0% / <i>Clients pay: 0%</i> CĐT chi trả: 7.72% / <i>Developer pays: 7.72%</i> Ngoài thời gian hỗ trợ lãi suất, khách hàng chi trả theo lãi suất của ngân hàng tại từng thời điểm <i>Clients pay interest applicable to the loan in accordance with the bank's regulations from time to time after the time of interest rate support</i>
Ân hạn nợ gốc (kể từ ngày giải ngân đầu tiên của ngân hàng) <i>Grace period for principal (as from the first disbursement date of the loan)</i>	12 tháng kể từ ngày giải ngân đầu tiên <i>12 months from the first disbursement date of the loan</i>
Phí trả nợ trước hạn trong thời gian hỗ trợ lãi suất <i>Fee for premature payment of the loan during the time of interest rate support</i>	Khách hàng chi trả: 0% / <i>Clients pay: 0%</i> CĐT chi trả: 2.5% / <i>Developer pays: 2.5%</i> Ngoài thời gian hỗ trợ lãi suất, khách hàng chi trả theo quy định của ngân hàng tại từng thời điểm / <i>Clients pay fee for premature payment of the loan in accordance with the bank's regulations from time to time after the time of interest rate support</i>

Địa điểm giao dịch/ Transaction place

- ✓ TP Hà Nội: Trung tâm hội nghị Quốc Tế Almaz, Vinhomes Riverside, Long Biên, Hà nội
Hanoi: Almaz International Conference Center, Vinhomes Riverside, Long Bien, Hanoi
- ✓ TP Hồ Chí Minh: Sàn giao dịch bất động sản Vinhomes, 208 đường Nguyễn Hữu Cảnh, phường 22, Quận Bình Thạnh, TP Hồ Chí Minh
Ho Chi Minh City: Vinhomes Real Estate Trading Floor, 208 Nguyen Huu Canh Street, Ward 22, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City